

نقش كتابي يؤرخ لعمارة بازان بمكة المكرمة في عصر الملك عبد العزيز

د. عادل محمد نور غباشي



ملخص البحث: بعد أن يسر الله سبحانه وتعالى للملك عبد العزيز - برحمه الله - ضم مكة المكرمة إلى دولته عام ١٣٤٣ هـ / ١٩٢٤ م، قام بأعمال جليلة لخدمة وراحة سكان مكة وحجاج بيت الله الحرام، ومن هذه الأعمال عناته بتوفير المياه للسكان والحجاج عبر البازارات التي يأخذ كل منها شكل صهريج أو حوض يبني في داخل الأرض ويغطى - غالباً - بأقبية وله فتحات (ماخذ) للسقيا، ويستمد مياهه من قنوات المياه. وهذا النقش الذي نحن بصدده دراسته يعد من النقوش المهمة لاشتراكه على تسجيل أعمال الملك عبد العزيز في عمارة بازان بمكة المكرمة عام ١٣٤٨ هـ / ١٩٢٩ م، وهو ما لم نعثر عليه في المراجع التاريخية - على حد علمينا - وقد كتبه الخطاط سيد إبراهيم - من مصر - بخط الثلث.



الموقع: كان النقل مثبتاً على واجهة بازان أزيل ضمن أعمال مشروع شركة مكة للإنشاء والتعمير، وهو محفوظ الآن لدى هذه الشركة.

موضوع: نقش تأسیسی لعیراء بازان.

تاریخه: ۱۳۴۸ هـ.

خطه: ثلث تفذه بطريقة الحفر الغائر.

عدد أسطره: خمسة أسطر نفذ كل منها داخل خرطوش مستطيل يتبعي طرفاه

بشكل نصف دائري تقريباً .

أبعاده: ٩٥ × ٥٦ سم.

مادته: رخام.

نصيحة: ملحوظة تجربة اجتماعية في مصر، يقتصر على مراجعة معاشرها.

السطر الأول : بسم الله الرحمن الرحيم



نقش عمارة بازان في مصر الملك عبد العزيز

السطر الثاني: الحمد لله في عهد جلالة الملك المعظم عبد العزيز بن عبد الرحمن

السطر الثالث: الفيصل آل سعود نصره الله ثمت عمارة هذا البازان

السطر الرابع: المعد لسقاية عموم المسلمين بمراقبة ونظارة هيئة تعميرات

السطر الخامس: عين زبيدة في عام ألف وثلاثمائة وثمانية وأربعين هجرية

سنة ١٣٤٨هـ. سيد إبراهيم بمصر.

ملحوظة فنية:

(١) هذا النص عبارة عن نقش كتابي نفذت حروفه بحفر ٢، ٥ ملم في المتوسط على لوح من الرخام ، واستخدم (النقاش) لكتابة العبارة الخط الثالث^(١).

(٢) أحاط النقش كله بإطار مستطيل ثم قسم المساحة تقسيماً عرضياً بواسطة مساحات مستطيلة تنتهي في طرفيها بشكل قريب من نصف دائري ، وقد ساعده ذلك على استقامة كتابة النقش في كل سطر، وإخراجه بأسلوب فني جمع فيه بين الكتابة والزخرفة الهندسية .

(٣) لم يلتزم الكاتب بتنقيط حرف الياء لكلمة (في) بالسطر الثاني والخامس .

(٤) لم يتقيد الكاتب بوضع نقط بعض الحروف في موضعها المألوف ، مثل: السطر الرابع: وضع نقطتي حرف التاء المربوطة بكلمة «لسقاية» في حرف العين لكلمة «عموم» ونقطتي حرف التاء المربوطة بكلمة «بمراقبة» فوق حرف واو العطف السابق لكلمة «نظارة».

السطر الخامس: وضع نقطتي حرف التاء المربوطة بكلمة «ثمانية» فوق حرف واو العطف لكلمة أربعين .

(٥) يلحظ في السطر الخامس في الكلمة ثلاثة ثلائات ، كتابة الهمزة ونقطتي الياء ، مما يجعل قراءتها ثلاثة وثلاثمائة .

(٦) التزم الكاتب بوضع الفممات لأحرفها.

(٧) التزم الكاتب بوضع جميع حركات الإعراب، مما يسهل قراءة النتش لمن لا يتقن العربية، خاصة وإن موضع هذه النتش كان على بازان قريب من المسجد الحرام الذي يستقبل المسلمين على اختلاف لغاتهم وأجناسهم.

(٨) النتش في جموعه حال من الزخارف النباتية.

الأعلام الواردة على النتش:

الملك عبد العزيز:

إن ورود اسم الملك عبد العزيز بن عبد الرحمن الفيصل آل سعود - يرحمه الله - على هذا النتش الكتابي يعد دليلاً مادياً ملماً ملماً على عنائه - يرحمه الله - بعموم المسلمين وبتوفير عنصر الحياة لهم. قال تعالى ﴿ وَجَعَلْنَا مِنَ الْعَالَمِ كُلَّ شَيْءٍ وَحَقِيقَةً ﴾^(١). وقد بدأ أعماله الخيرة في لم شمل أرجاء الجزيرة العربية باسترجاعه للرياض في ١٥-١٠-١٣١٩ هـ / ١٥-١-١٩٠٢ م^(٢)، ثم تابع أعماله الحربية خارج مدينة الرياض إلى أن استطاع بتوفيق الله لم شمل المملكة العربية السعودية، فأصبحت حدودها شرقاً الخليج العربي وغرباً البحر الأحمر وشمالاً العراق والأردن وجنوباً اليمن^(٣).

ويمكن من بسط الأمن والسلام والاستقرار على أرجاء وطنه، وجد في إصلاح الجزيرة العربية وتطويرها من خلال تشجيعه للعلم والصناعة والتجارة والبناء، وجلب كل ما فيه نفع، وفيه سبب من أسباب التقدم لمواطني المملكة العربية السعودية^(٤)، وتوفي عام ١٣٧٣ هـ / ١٩٥٣ م^(٥).

عبد الرحمن الفيصل:

وهو والد الملك عبد العزيز، تولى الحكم في أواخر عام ١٢٩١هـ / ١٨٧٤م بعد وفاة أخيه سعود بن فيصل، غير أن مدة حكمه لم تتجاوز نصف عام، إذ انتقل الحكم إلى عبد الله بن فيصل، وقد قنع عبد الرحمن بمنصب المستشار الأول لأخيه، وظل إلى جانبه حتى وفاته في (ذي الحجة عام ١٣٠٧هـ / يوليو ١٨٩٠م) فنودي به إماما بالإجماع وزعيما للبيت السعودي لما امتاز به من الكفاءة والمقدرة وبعد النظر وحسن التقدير، فوضع نصب عينيه إصلاح الحال إلا أنه لم يستمر في حكمه بعد سيطرة ابن رشيد على نجد عام ١٣٠٨هـ / ١٨٩٠م، واختار الكويت مقرا له ولأولاده وبقية أفراد أسرته^(٧).

الفيصل آل سعود:

وهو فيصل بن تركي جد الملك عبد العزيز، تولى أمر الدولة السعودية الثانية على فترتين: كانت الأولى من عام ١٢٥٠هـ / ١٨٣٤م إلى ١٢٥٤هـ / ١٨٣٨م والثانية من عام ١٢٥٩هـ / ١٨٤٣م إلى عام ١٢٨٢هـ / ١٨٦٥م^(٨).

آل سعود:

«سعود» هو الجد الأعلى لأسرة آل سعود، وإليه يتسبون وهو «سعود بن محمد ابن مقرن» من عترة من أوائل بني جديلة بن أسد بن ربيعة بن نزار بن معد بن عدنان، كان حاكماً على بلدة الدرعية وتواجدها من القرى، توفي عام ١١٣٧هـ / ١٧٢٤م^(٩).

سيد إبراهيم بمصر:

ترجم له الكردي في طبقات أشهر الخطاطين في عصرنا بقوله: «سيد أفندي إبراهيم الخطاط من أشهر خطاطي مصر، اشتغل بالخط كثيراً، وانتشر شهرة تامة، وكان يدرس الخط ببعض المدارس، ثم استقل بنفسه واتخذ له مكتباً خاصاً لعمل الإكليشيات وغيرها، وخطه في غاية الجمال والرشاقة، وهو في مقدمة خطاطي مصر، وقد انتدبته الآن - عصر الكردي - مدرسة الخطوط العربية لأن يكون مدرساً بها، وهو كريم النفس حيد الخصال»^(١٠).

الألقاب الواردة في النقوش:

جلالة:

«الجلالة» لفظ يوصف به الأمر العظيم والرجل ذو القدر الخطير، و«الجلالة» لفظ من «جل» يجل جلالة، أي عظم قدره فهو جليل، وقد أطلق هذا اللقب على الملك عبد العزيز آل سعود لكونه قام بعمل جليل وهو توحيد أنحاء الجزيرة العربية^(١١): وسبق أن تلقب بهذا اللقب ملك مصر فؤاد الأول عام ١٣٤١هـ/١٩٢٢م على كسوة الكعبة المشرفة^(١٢).

الملك:

يمكن تحديد هذا اللقب على الرئيس الأعلى للسلطة الزمنية^(١٣)، وقد أطلق لقب «الملك» على كثير من سلاطين الدولة العثمانية، فتلقب به السلطان مراد ابن أورخان في نقش تذكاري عام ١٣٧٧هـ/١٦٦٧م، وكذلك في نقش تذكاري عام ١٣٨٨هـ/١٦٧٩م، كما تلقب به السلطان سليمان بن سليم بن بايزيد في نص تذكاري داخل المسجد النبوى عام ١٥٣٣هـ/١٩٤٠م^(١٤)، وتلقب به

السلطان محمد رشاد الخامس (١٣٢٧هـ - ١٩٠٩م) على
كسوة الكعبة المشرفة^(١٥). وقد تلقب به الملك عبد العزيز - يرحمه الله - بعد خضمه
للحجاز عام ١٣٤٤هـ / ١٩٢٥م^(١٦).

المعلم:

من ألقاب الملوك والسلطانين، وقد أطلق على السلطان ألب أرسلان في نقش
بتاريخ ١١٠١هـ / ١٤٥٩م على صينية من الفضة من إيران، وكان أيضاً من
ألقاب ملوك المغرب، كما كان يستعمله ديوان الإنشاء المملوكي في بعض
مكاتباته^(١٧).

البازان:

عرفه الأسدي بأنه اسم لوضع يأخذ ماء من قنوات العيون ومنه يستقي
الناس الماء^(١٨)، وقال عنه إبراهيم رفعت هو: «بئر في الأرض قاعده مجرى العين
وينزل إليه بدرج وقد يكون عميقاً وقد يكون قريب الغور حسب بعد القناة عن
سطح الأرض أو قربها، وهذه البئر تعمل لستقي منها الناس»^(١٩)، وأشار
الزوواي إلى أن كلمة بازان تعلق على المورد الذي يستقي منه الناس بمكة^(٢٠)،
كما عرف البازان في موضع آخر بقوله: أهل مكة يقولون بازان للايزن وهو الذي
 يأتي إليه ماء العين عند الصفا يرمدون أب زان؛ لأنَّ شبه حوض . . . والمشهور
أنَّ البازان (عند أهل مكة) اسم للعين يرمتها في سائر منافذها وسد يخصونه
بالمنفذ الذي عند الصفا فقط . . وإنها سمي أهل مكة مجتمع الماء الذي بالصفا
وبالمزدلفة بازان؛ لأنَّ الذي عمره كان اسمه بازان . . . رسول الأمير جوبيان
نائب السلطنة بالعراقين «سنة ١٣٢٦هـ - ١٩٢٦م»^(٢١).

وذكر الأمير شكيب أرسلان أن الماجل في مكة هو «ما يسمونه اليوم البازان وهي Bassin بالإنكليزية أو Bassin بالفرنسية»^(٢٢)، كما ذكر في موضع آخر أن «الخزان يقال له اليوم بمكة بازان»^(٢٣). وأشار الزركلي إلى أن أهل مكة يطلقون على الصهاريج كلمة «البازانات» مفردتها «بازان»^(٢٤).

وبمقارنة هذه التصوص بدراسة ميدانية عن البازانات بمكة، ظهر أن بناء البازان يوصف بأنه عبارة عن خزان أو صهريج، يبني في باطن الأرض ويغطى بأقبية وتعلوه فتحات (مأخذ) الاستقاء، ويأخذ مياهه من قنوات العيون^(٢٥).

هيئة تعميرات عين زبيدة:

في سنة ١٢٩٥هـ / ١٨٧٨م شكلت بمكة المكرمة لجنة لجمع التبرعات والصرف منها لصالح مشروعات المياه بهذه المدينة ومشاعرها المقدسة أطلق عليها اسم «لجنة عين زبيدة». كان من أسباب قيامها ما لحظه بعض أعيان مكة وحجاج الهند من عسر في الحصول على الماء بمكة المكرمة والمشاعر المقدسة، وما ينال الحجاج من مشقة في سبيل ذلك، لعدم كفاية الموارد المالية المخصصة من الدولة لعبارة وصيانة منشآت المياه بالبلد الحرام ومشاعره المقدسة^(٢٦). وقد استمرت اللجنة في أداء عملها بكل دقة واعتناء إلى أن حصل نوع من التدخل من طرف الولاة العثمانيين السابقين على صندوق عين زبيدة، فاستاءت اللجنة وتوقف العمل، ثم تشكلت لجنة جديدة تولى رئاستها عدد من وجهاء مكة، وفي سنة ١٣٢٧هـ / ١٩٠٩م تشكلت بمكة المكرمة هيئة جديدة لجمع التبرعات والصرف منها لصالح مشروعات المياه بمكة المكرمة، وقد استمرت في أداء

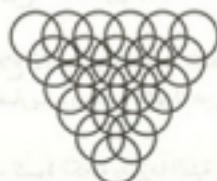
عملها إلى أوائل عام ١٣٤١هـ / ١٩٢٢م، حيث أمر الشريف الحسين بن علي بانتخاب أعضاء هيئة عين زبيدة، نتيجة لوفاة أكثر الأعضاء السابقين، فقامت هذه الهيئة بأعهاها. وبعد أن مكن الله سبحانه وتعالى الملك عبد العزيز من ضم مكة المكرمة إلى دولته عام ١٣٤٣هـ / ١٩٢٤م، أيد الهيئة على أعهاها وساعدتها أتم مساعدة في جميع ما فيه خدمة وراحة لعموم الأهالي والوافدين^(٢٧).

الدراسة المقارنة:

استخدم الكاتب خط الثلث في كتابة النقش، وهو خط شائع استخدامه بمكة المكرمة في العصر العثماني، في كتابة اللوحات التأسيسية^(٢٨) وفي نسخ كسوة الكعبة المشرفة^(٢٩)، ومن أمثلة استخدام خط الثلث في النقوش الكتابية، نقش تأسيسي على الحجر لعمارة عين وتجديد بركة السلم عام ٩٣٥هـ / ١٥٢٨م، ونقش تأسيسي على الرخام لعمارة سبيل السلطان مراد (٩٨٢ - ١٠٠٣هـ / ١٥٧٤ - ١٥٩٤م)^(٣٠)، ونقش على الرخام لكتابه حديث نبوي مورخ بعام ١٢٩٩هـ / ١٨٨١م، ونقش تأسيسي على الرخام لعمارة سبيل بمكة المكرمة عام ١٣٢٧هـ / ١٩٠٩م^(٣١). وبمقارنة هذه النقوش بنقش عمارة البازان المورخ ١٣٤٨هـ / ١٩٢٩م؛ يظهر أن كاتب هذا النقش قد أجاد في إخراجه بدرجة راقية، خاصة من حيث النسب الجمالية للحروف وتناسق أحجام الكلمات. ولما كان كاتب النقش من مصر - كما سبقت الإشارة إلى ذلك - فإن هذا يؤكّد وجود خطاطين من خارج مكة شاركوا في كتابة لوحات تأسيسية في البلد الحرام.

النتائج:

- ١ - أ Medina النقش الكتابي بتاريخ عماره بازان بمكة المكرمة عام ١٣٤٨ هـ ، وهو ما لم نعثر عليه في المراجع التاريخية .
- ٢ - أكد النقش اهتمام الملك عبد العزيز - يرحمه الله - بأمر توفير المياه لعموم المسلمين بمكة منذ السنوات الأولى من حكمه لها .
- ٣ - إن عماره البازان بمكة في بداية العصر السعودي ، تشير إلى استمرار هذه المنشأة في أداء وظيفتها .
- ٤ - ظهر أسلوب كتابة النقش بمستوى عالٍ من الإتقان .
- ٥ - إن مشاركة الخطاط سيد إبراهيم بمصر في كتابة النقش ، يشير إلى مشاركة خطاطين من خارج مكة لكتابه لوحات تأسيسية .
- ٦ - يعد استخدام خط الثلث في كتابة النقش الكتابي ، استمرار لما هو شائع بمكة في العصر العثماني .



الهوامش

- (١) الخط الثالث: خط متضور عن خط النسخ وسمى بذلك؛ لأنه في حجم يساوي ثلث خط النسخ الكبير الذي كان يكتب به على الطومار، والطومار هو الدرج أي الملف المتخذ من البردي أو الورق وكان يتكون من ٢٠ جزءاً يلصق بعضها البعض في وضع أفقى ثم يلف على هيئة اسطوانة، وكان سدس الدرج يسمى الطومار، وكان يكتب عليه بخط نسخي كبير عرف بخط الطومار ومنه تولد الخط الثالث، وقد لعب خط النسخ (الحق) والثالث دوراً بارزاً على العمار والمخطوطات العثمانية انظر د. محمد عبد العزيز مرزوق، الفنون الزخرفية الإسلامية في العصر العثماني (مصر، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٤م)، ص ١٧٥ - ١٧٦.
- (٢) سورة الأنبياء، آية رقم (٣٠).
- (٣) أمين الر汗يان، تاريخ نجد الحديث، وسيرة عبد العزيز بن عبد الرحمن الفيصل آل سعود ملك الحجاز ونجد ولحقائعا، ط ٦ (بيروت، دار الجليل، ١٩٨٨م)، ص ١٢٦.
- (٤) حافظ وهبة، خمسون عاماً في جزيرة العرب، (الرياض، ١٣٨٤هـ)، ص ٢٦.
- (٥) عن هذه الأهمال انظر على سبيل المثال: خير الدين الزركلي، شبه الجزيرة في عهد الملك عبد العزيز، ط ٢، (بيروت، دار العلم للملاترين، ١٣٧٧هـ/ ١٩٧٧م)، أربعة أجزاء.
- (٦) سعود بن هلول، تاريخ ملوك آل سعود، ط ٢، (الرياض، مطابع المدينة ١٤٠٢هـ/ ١٩٨٢م) ج ١ ص ١٨٧.
- (٧) أمين سعيد، تاريخ الدولة السعودية، (بيروت، دار الكتاب العربي ١٩٦٤م) ج ١ ص ١٨١ - ١٨٤ ، سعود بن هلول، تاريخ ملوك آل سعود، ج ١ ص ٤٠، ٤٧ - ٥٠.
- (٨) أمين سعيد، تاريخ الدولة السعودية، ج ١ ص ١٤٢، ١٤٩، ١٥٧، ١٦٩.
- (٩) سعود بن هلول، تاريخ ملوك آل سعود، ج ١، ص ٩.
- (١٠) محمد طاهر الكردي المكي، تاريخ الخط العربي وأدابه، ط ٢ (الرياض - مطابع الفرزدق التجارية، ١٤٠٢هـ)، ص ٤٨٨.
- (١١) هشام محمد علي عجيمي، قلاع الأزم والوجه وضبا بالمنطقة الشامية الغربية من المملكة العربية السعودية، دراسة معاهدية حضارية - رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة أم القرى، ١٤٠٥هـ، ص ٢١٥.
- (١٢) عبد العزيز عبد الرحمن مؤذن، كسوة الكعبة وطرزها الفنية منذ العصر العثماني، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة أم القرى ١٤٠١ - ١٤٠١هـ، ج ١، ص ٣٦٨، ٣٦٦.
- (١٣) لقب «ملك» عرف من قبل الإسلام، حيث ورد ذكره في بعض الآيات القرآنية وفي النقش الكتابية، ولم يعرف بصفة رسمية في صدر الإسلام ولا في العصر الأموي، وفي العصر العباسي تلقب به بعض الولاة المستقلين عن السلطة. انظر سورة يوسف آية ٤٣، ٥٤، ٧٦، ٧٢، سورة الكهف آية ٧٩.

- د. عبد الرحمن العلبي الأنصاري، قرية الفاو صورة للحضارة العربية قبل الإسلام في المملكة العربية السعودية (جامعة الرياض ١٣٧٧-١٤٠٢هـ) ص ٢٠، د. حسن الباشا، الأنقباب الإسلامية في التاريخ والوثائق والأثار، (القاهرة، دار النهضة العربية، ١٩٧٨م)، ص ٤٩٦، ٤٩٧.
- (١٤) عادل محمد نور غبائبي، دراسة لبعض المعايير العثمانية بالغفرون في النصف الثاني من القرن العاشر الهجري، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة أم القرى ١٤٠٥-١٤٠٦هـ) ص ٥٥.
- (١٥) عبد العزيز مؤذن، كسوة الكعبة، ج ١، ص ٣٥٨، ٣٥٩.
- (١٦) خير الدين الزركلي، شبه الجزيرة، ج ٢، ص ٦٥٠، سعود بن هذلول، تاريخ ملوك آل سعود، ج ١، ص ١٥٠.
- (١٧) دكتور حسن الباشا، الأنقباب الإسلامية، ص ٤٧٧.
- (١٨) أحد بن محمد الأسدي المكي، أخبار الكرام بأخبار المسجد الحرام، تحقيق دكتور الحافظ غلام مصطفى، ط ١ (أهند، الطبيعة السلالية ١٣٩٦هـ/١٩٧٦م)، ص ١٧٠.
- (١٩) إبراهيم رفعت، مرآة الحرمين، ج ١، ص ٢١٢.
- (٢٠) السيد عبد الله محمد صالح الزواوي، بقية الراغبين وقرة عين أهل البلد الأمرين فيما يتعلّق بعين الجواهرة السيدة زبيدة أم الأمرين ط ١، (المطبعة الخيرية لأشحاحها السيد عمر الخطاب وولده سنة ١٤٣٣هـ) ص ٤١.
- (٢١) السيد عبد الله الزواوي، بقية الراغبين، ص ١٠ - ١١.
- (٢٢) الأمير شبيب أرسلان، الازسamas الطائف في خاطر الحاج إلى أقدس مطاف، صحيحه وعلق عليه عبد الرزاق محمد سعيد حسن كمال، (الطائف، مكتبة المعارف، د. ت) ص ٧٣.
- (٢٣) الأمير شبيب أرسلان، الازسamas الطائف، ص ٤٨.
- (٢٤) خير الدين الزركلي، سرأيت وما سمعت، تقديم وتعليق عبد الرزاق كمال، (الطائف، مكتبة المعارف، د. ت) ص ٦٣.
- (٢٥) عن عيارة البازارات بمكة المكرمة في العصر العثماني، انتظر عادل محمد نور غبائبي، المنشآت المائية لخدمة مكة المكرمة والمشاعر المقدسة في العصر العثماني، دراسة حضارية، رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة أم القرى، ١٤١٠هـ/١٤٤١هـ، ج ١، ص ٤٤١ - ٤٥٢، ج ٢، ص ٥٤٤ - ٥٤٦.
- (٢٦) السيد عبد الله الزواوي، بقية الراغبين، ص ٢٤، إبراهيم رفعت، مرآة الحرمين، ج ١، ص ٢٢٢.
- (٢٧) عبد القادر مسلاقلندر، الخلاصة المقيدة لأحوال عين زبيدة، (مكة المكرمة، مطبعة أم القرى، ١٤٢٧هـ/١٩٠٦م)، ص ١١ - ٩.
- (٢٨) ناصر بن علي الحارثي، أعمال الخشب المعمارية في الخجاز في العصر العثماني: دراسة فنية حضارية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة أم القرى، ١٤٠٦هـ/١٩٨٦م، ص ١٦٤، ١٦٣.
- (٢٩) عبد العزيز مؤذن، كسوة الكعبة، ج ١، ص ٣٥٠.
- (٣٠) محمد نهد عبد الله الفعر، الكتابات والتقوش في الخجاز في العصرين المملوكي والعثماني، رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة أم القرى ١٤٠٦هـ/١٩٨٦م، ص ٤٢٠، ٣٧١، ٣٣٦.
- (٣١) عادل غبائبي، المنشآت المائية، ج ٢، ص ٥٠٥، ٥٠٦، ٥١٥، ٥١٦.